

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 4. March 2018

PORTUGUESE INITIATIVES

Calls for Papers

New electronic journal, *Translation Matters*, to be launched this spring by CETAPS' Translationality strand. Articles are invited in English or in Portuguese and may be about any aspect of translation or interpreting. They should be 5000-6000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the CETAPS website (<http://www.cetaps.com/e-journals/>). Book reviews of 1000-1500 words are also welcome. Papers for publication in the first issue should be submitted to translationality@gmail.com by 30th April 2018. Anything received after that date will be considered for forthcoming issues.

International Conference on Interpreting – “Are you serious? – Interpreting Humour, Slang and Unexpected discourses – Joinin 2018”. 29 May 2018. Porto Accounting and Business School, Porto. Contact: <https://joinin2018en.wordpress.com/about/>

The fourth edition of the International Conference on Interpreting – “Are you serious? – Interpreting Humour, Slang and Unexpected discourses – Joinin 2018”, will be held on May 29, 2018 at the Porto Accounting and Business School ISCAP-P.Porto, Portugal. Joinin 2018 continues fostering the debate on Interpretation to consolidate academic areas of research and to contribute to the development of the teaching practices. This year's event aims to, once again, bring together teachers, students and interpretation professionals sharing their experiences on interpreting unexpected utterances such as humour, slang, socially offensive and/or aggressive language, teasing, gossiping, obscenities, among others.

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

If we define Interpretation as conveying understanding between two cultures, how much is lost when unexpected utterances arise? We invite you to participate in this event and address the challenges of rendering these types of unconventional discourses in conference settings. **Extended Abstract deadline: 15 March 2018.**

International Conference on Translation & Literacy. Universidade Católica Portuguesa, Lisbon. 11-12 October 2018. Contact: translation.literacy@gmail.com

The role of translation in literacy is again in the spotlight. On the 11th and 12th of October the Universidade Católica Portuguesa will be hosting a two-day conference where translation and literacy will go hand in hand. It is not a surprise that translation has played a very important role in promoting literacy since the 1800s; translated collections and serialized newspapers meant not only an increase in education, but also an increase in the economy. Taking this into account and adding the fact that the modern citizen is a global citizen, perhaps the very meaning of “literacy” is about to be redefined. This redefinition of literacy implies, perhaps, that the role translation plays is also different. Possible topics can be; “Translation, literacy and citizenship in a global age”, “Literacy and the challenges of multilingualism”, “Pseudotranslation and the growth of literacy”, “Translation and migration(s)”, “Translation, literacy and media evolution”. Abstract deadline: February 15th, 2018 for the submission of papers for presentation (these must be accompanied by a brief biographical note (100 words)). These must be sent to: translation.literacy@gmail.com. March 30th, 2018 for notification of acceptance of panel and paper proposals. CECC – Research Centre for Communication and Culture

Forthcoming events

Conferência “A Tradução na Prática ∞ A Prática da Tradução V” (TPPT).

University of Coimbra, Coimbra. 18-19 May 2018. Contact: tppt.trad@gmail.com

Jornadas organizadas pela equipa KRAductus e pela Secção de Tradução da FLUC, em colaboração com a APTRAD e com o Conselho Nacional de Tradução (CNT).

Miscellaneous

Vacancy for Academic Personnel : Doctoral Assistant in the area of Portuguese and Translation Technologies. University of Antwerp.

<https://www.uantwerpen.be/en/jobs/vacancies/ap/2018aapflwex074/#>

INTERNATIONAL INITIATIVES

Calls for Papers

TransCollaborate: Collaborative, Translation, a Model for Inclusion – mtm vol.1 – Special Issue. Monash-Warwick Collaborative Translation Project. Deadline: 14 April. transcollaborate@gmail.com

1st International Conference “Translation and Cultural Sustainability: Groundwork, Foundations and Applications”. 28-30 November 2018. University of Salamanca. Abstract deadline: 31 May 2018. <http://traduccionysostenibilidad.fundacionusal.es/>

Translatum nostrum – Hybridity from the Mediterranean. 23 – 25 January 2019. University of Alicante. Abstract deadline: 30 June 2018. <https://web.ua.es/en/aieti9/home.html>

A Space for Translation: Thresholds of Interpretation. 10-12 December 2018. The Chinese University of Hong Kong. Abstract deadline: 31 May 2018. http://traserver.tra.cuhk.edu.hk/space-web/call_papers.html

Translation and Memory. Przekładaniec - A Journal of Translation Studies. Publication: December 2018. Abstract deadline: 15 April 2018. przekladaniec@uj.edu.pl

Conference “National Identity in Translation”. 24-26 September 2018. Faculty of Foreign Languages of the National University of Lviv, Ukraine. Abstract deadline: 15 May 2018. <http://www.natid.ur.edu.pl/callforpapers.html>

Colloquium “L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction: source d'interrogations et de perspectives”. 31 January – 2 February 2019. University of Rennes. Abstract deadline: 15 August 2018. <https://apprenant.sciencesconf.org/>

International Conference on Communication in Scientific Inquiry “IoT – Transformative Technological Phenomena in the 21st Century”. 9-11 July 2018. Copthorne Orchid Hotel Penang. Full Paper Submission: 30 April 2018. <https://csi2018.weebly.com/>

Conference: Framing, Drafting, Sketching: Hans J. Vermeer’s Theoretical Proposal to Translation Studies. 23-25 November 2018. University of Mainz. Abstract deadline: 14 April 2018. <https://vermeerconf.en.fb06.uni-mainz.de/call-for-papers/>

3rd International Young Researcher’s Conference on Translation and Interpreting. 4-5 October 2018. Universidad de Alcalá. Abstract deadline: 30 June 2018. <http://www3.uah.es/jovenesinvestigadores/cfp.html>

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Translatologia – Special Issue On Between Film and Translation Synergies, Contexts, Intersections. Web based scientific journal. University of Nitra. Abstract deadline: 15 March 2018.

<http://www.translatologia.ukf.sk/index.php/1111>

Translation Horizons – special issue on Translation of Classic Chinese Novels: Texts, Paratexts and Contexts, 2020. For more information, contact: lintao.qi@monash.edu and moss.roberts@nyu.edu

Translation Revision and/or Post-Editing. Book chapter. University of Antwerp. Abstract deadline: 1 May 2018.

<https://www.uantwerpen.be/en/research-groups/translation-interpreting/news--events-and-act/calls-for-papers-or-/>

International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies. 29 June 2018. Universitat Autònoma de Barcelona. Abstract deadline: 10 March 2018.

<http://pazines.uab.cat/simposi/en>

VIII International Cognitive Linguistics Congress: Cognitio and Communicatio in Today's Globalised World. 10-12 October 2018. Lomonosov Moscow State University. Abstract deadline: 15 March 2018.

http://esti.msu.ru/netcat_files/userfiles/Files/science/conf/cogn/Call_for%20papers%20-%20Cognitio%20and%20Communicatio%202018.pdf

International Seminar on Translation and Interpreting: Technology and Media in Translation & Interpreting – Current Trends, Issues & Challenges. 17- 19 October 2018. Beijing Foreign Studies University. Abstract deadline: 15 March 2018.

<http://www.istri2018.usm.my/>

TaCo2018 – Taboo and the Media. 20 – 22 September 2018. Bertinoro, Italy. Abstract deadline: 15 March 2018.

<https://eventi.unibo.it/taboo-and-the-media-2018/call-for-papers>

21st Annual Conference of the European Association for Machine Translation. 28-30 May 2018. University of Alicante. Abstract deadline: 27 March 2018.

<http://eamt2018.dlsi.ua.es/#about>

Translation and Interpreting Series – Special Issue on Translation, Interpreting and Intermediation in Legal and Institutional Environments. Collective Volume. Contact: María Pilar Castillo Bernal (pilar.castillo.bernal@uco.es); Carmen Expósito Castro (lr1excac@uco.es).

Comparative Critical Studies, Special Issue 'Translation meets Book History: Intersections 1700-1950'. Guest Edited by Alice Colombo (University of Bristol), Niall Ó Ciosáin (NUI Galway) and Anne O'Connor (NUI Galway). Abstract deadline: 28 February 2018.

<https://www.iatis.org/index.php/news/calls-for-papers/item/1622-cfp-comparative-critical-studies-special-issue-translation-meets-book-history-intersections-1700-1950>

Forthcoming events

XIV Simposio de la Red Iberoamericana de Terminología "Avances en Terminología: Diálogos teóricos y aplicados con las ciencias cognitivas, de la comunicación y del lenguaje". 23-26 October 2018. Universidad Autónoma de Manizales.

<http://congresos.autonoma.edu.co/riterm-2018>

Symposium: Mutations in Citizenship: Activist and Translational Perspectives on Migration and Mobility in the Age of Globalisation. Kanaris Theatre, Manchester Museum. 23 March 2018.

<http://genealogiesofknowledge.net/events/mutations-citizenship-activist-translational-perspectives-migration-mobility-age-globalisation/#programme>

30th Research Summer School in Translation Studies – CETRA Summer School 2018. 27 August - 7 September 2018. University of Leuven.

https://www.arts.kuleuven.be/cetra/summer_school

New Publications:

New Issue: The Interpreter and Translator Trainer Special Issue. Taylor & Francis Online.
<https://www.tandfonline.com/toc/ritt20/current>

New Issue: Vol. 16 LANS – Translator Quality – Empirical Approaches to Assessment and Evaluation, by Geoffrey S. Koby and Isabel Lacruz.

<https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/issue/view/18>

New Book: Jane Austen Speaks Norwegian: The Challenges in Literary Translation, by Marie Nedregotten Sørbo. Brill.

<http://www.brill.com/products/book/jane-austen-speaks-norwegian>

New Book: Seeing into Screens: Eye Tracking and the Moving Image. Tessa Dwyer, Claire Perkins, Sean Redmond and Jodi Sita. Bloomsbury.

<https://www.bloomsbury.com/au/seeing-into-screens-9781501328992/>

New Issue: International Journal of Legal Discourse, Le Cheng. De Gruyter.
<https://www.degruyter.com/view/j/ijld.2017.2.issue-2/ijld-2017-frontmatter2/ijld-2017-frontmatter2.xml>

New Book: Traduction et Évolution Culturelle, by Fabio Regattin. Éditions Harmattan.
<http://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=58771>

New Edition: Language and Translation in Postcolonial Literatures: Contexts, Translational Texts. Edited by Simona Bertacco. Routledge – Taylor & Francis Group.
<https://www.routledge.com/Language-and-Translation-in-Postcolonial-Literatures-Multilingual-Contexts/Bertacco/p/book/9781138547940>

New Book: Translation, Globalization and Translocation – the Classroom and Beyond. Palgrave Macmillan.
<https://www.palgrave.com/us/book/9783319618173>

New Book: Translating the Female Self across Cultures – Mothers and Daughters in Autobiographical Narratives, by Elian Maestri. John Benjamins Publishing Company.
<https://benjamins.com/#catalog/books/btl.130/main>

New Book: Przekuć obraz w słowo. Wokół historii i współczesnych zastosowań audiodeskrypcji [The Visual Made Verbal. The history and contemporary applications of audio description], by Joel Snyder. Academic Publishing.
<https://www.aeacademicpublishing.com/product/przekuc-obraz-w-slowo/>

New Journal: CLINA, vol. 3 - Interpreting in International Organizations. Research, Training and Practice. Ediciones Universidad Salamanca.
<http://revistas.usal.es/index.php/clina/issue/view/clina201732>

MISCELLANEOUS

A series of seminars organized by CIRTI entitled “*TRADUCTION ET PRATIQUES ARTISTIQUES*”. A new week, a new theme of discussion; Thursday 14th March “*Traduction et musiques populaire*”; Thursday 21st March “*Traduction et arts plastiques*”; Thursday 18th April “*Traduction et performance*” and on Thursday 30th May “*Traduction, gestes et signe*”.

http://www.facphl.uliege.be/upload/docs/application/pdf/2018-02/seminaire_cirti.pdf

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com